



FOOTBALL
Le FC Bâle
fait le
nécessaire
en Bulgarie
PAGE 17

LE JOURNAL **arc** DU JURA **PRE**

DEPUIS 1863

JEUDI 22 AOÛT 2013 | www.journaldujura.ch | N° 194 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

Les services d'aide et de soins à domicile menacés

CANTON DE BERNE Suite à une proposition du Conseil exécutif dans le cadre du projet EOS (Examen des offres et structures), le Grand

Conseil pourrait décider d'économiser de 400 à 600 millions de francs, notamment dans divers services publics. En cas d'acceptation,

les services d'aide et de soins à domicile pourraient perdre pas mal de plumes. Verdict lors de la session de novembre. **PAGE 7**

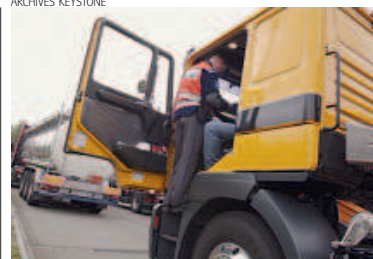
Acculée aux économies, la Ville de Bienne déclare l'état d'urgence



ARCHIVES

BIENNE Le Conseil municipal a appris hier que le déficit annuel devrait s'élever à 14,5 millions de francs, soit cinq millions de plus que les prévisions du budget 2013. La Ville a pris des mesures immédiates et va limiter ses dépenses au strict minimum jusqu'à la fin de l'année. **PAGE 5**

ARCHIVES KEYSTONE



CHAUFFEURS PROFESSIONNELS
La sécurité passe par une augmentation des contrôles **PAGE 2**

BIENNE

Le FFFH livre un avant-goût de sa programmation

PAGE 5

TAVANNES

Les scouts de Pierre-Pertuis soufflent leurs 100 bougies

PAGE 9

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 11
Sorties	PAGE 13
Voix romande	PAGES 20, 21
Divertissement	PAGE 22
TV	PAGE 23
Météo	PAGE 28



9771424962007 40034



SAINT-IMIER - MONT-SOLEIL

Le restaurant du Manoir va rouvrir l'année prochaine

Le Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil SA a annoncé hier une bonne nouvelle: le restaurant du Manoir, qui avait été racheté par la société en 2012, va rouvrir l'année prochaine. Pour le reste, les responsables ont indiqué que la plupart des voyants étaient au vert. **PAGE 10**

STÉPHANE GERBER



MULTISPORTS

Le JuraDéfi presque victime de son succès fulgurant

Lancée en 2006, l'épreuve multisports franc-montagnarde, qui vivra samedi sa 8e édition, est devenue une véritable institution. Avec 125 équipes inscrites, «nous avons atteint notre limite», avoue Yann Erard, président du comité d'organisation. **PAGE 15**

20 VOIX ROMANDE

Procès-verbal de l'assemblée générale des délégués de la Voix romande

La 84^e assemblée générale ordinaire des délégués de la Voix romande de Bienne et environs s'est tenue le lundi 6 mai 2013 dans la grande salle du restaurant Romand à Bienne. Présidente: Roland Prost.

Comité: vice-président: René Bellini; caissier: Raymond Vernier; secrétaire: Yan Paroz; secrétaire des verbaux: Françoise Grand; abonnements et mutations: Lucien Parel; site Internet et convocatrice: Jean-Claude Lièvre; archiviste: Jean-Claude Mouttet (excusé); assesseur: Jean-Pierre Schneider.

Représentant de la maison Gassmann: Stéphane Devaux, rédacteur en chef du Journal du Jura et Manuela Sewell de la rédaction.

Membres d'honneur: Norbert Borne, Joseph Merazzi, Jean-Pierre Welten, Richard Siggén et Jean-Daniel Vuilleumier.

Présents: 36 sociétés totalisant 81 voix, la majorité absolue étant de 42 voix. Neuf sociétés se sont excusées, sept sociétés ne sont pas présentes.

La société des accordéonistes Les Grillons accueille les délégués présents à l'assemblée par quelques morceaux du plus bel effet, petit concert varié et divertissant. Merci à tous ces musiciens!

À 20h30, le président Roland Prost ouvre la 84^e assemblée générale. Ordinaire des délégués de la Voix romande de Bienne et environs en souhaitant une cordiale bienvenue à l'assistance. Il salue particulièrement le président d'honneur, M. Serge Bemasoni; les membres d'honneur: M. Stéphane Devaux, rédacteur en chef du Journal du Jura et M. Jean-Pierre Aubert du Journal du Jura.

On passe à l'ordre du jour pour constater que la convocation de cette 84^e assemblée générale a été régulièrement convoquée selon les statuts par courrier envoyé à chaque société en date du 25 mars 2013 ainsi qu'un encart paru dans les colonnes de la Voix romande le jeudi, 25 avril 2013. L'ordre du jour est accepté tel que proposé.

Les scrutateurs sont désignés en les personnes de Eric Furrer (Batterie-Fanfane l'Audacieuse), Marcelin Bieri (les Grillons) et Anita Kobi (Cantons du Jura). Après lecture du procès-verbal de la 83^e assemblée générale du lundi 7 mai 2012 au restaurant Romand, celui-ci est approuvé par acclamation. Remerciement au auteur François Grand pour la parfaite tenue de ce procès-verbal. Roland Prost souligne le fait que Jean-Claude Lièvre, membre du comité a été proposé par la Filamonica la Concordia et non pas par Roland Prost.

Dans son rapport, le président Roland Prost nous fait part de la place et de la valeur de notre rédaction au sein de Bienne. La Voix romande a la chance de disposer de ces pages dans la presse locale. Il exprime ses sincères remerciements à la maison d'édition Gassmann et plus particulièrement Stéphane Devaux, Jean-Pierre Aubert, Manuela Sewell ainsi qu'à tous ses collègues du comité pour leur soutien et leur amitié, déclinant une collaboration inconditionnelle avec les sociétés. Le comité s'est réuni à cinq reprises afin de traiter les affaires courantes. Le président rend hommage aux nombreux membres et amis qui nous ont quittés lors de l'année écoulée. L'assistance, debout, se recueille un instant en hommage aux défunts.

Dans son rapport clair et précis, le caissier Raymond Vernier nous fait part d'un déficit CHF 11792. Décharge est donnée au caissier par M. Perennoud du Ski Club Romand, porte parole du Moto-Club Sprint et de la société des membres d'honneur.

Stéphane Devaux a envoyé un mail au comité mettant en question les pages du Jura-Jeudi pour faire place à une publication sur le site Internet uniquement. Il dément l'impression d'une guéguerre entre le Journal du Jura et la Voix romande. Il nous propose de participer au graphisme et de faire un publiciteportage. Un terrain d'entente a été trouvé mais tous les communiqués doivent parvenir par e-mail uniquement afin de réduire considérablement le travail du Journal du Jura. En raison du 150^e anniversaire du Journal du Jura, un supplément historique sera édité. Il est dit que cette assemblée générale en invitant chacun et chacune à prendre le verre de l'amitié en souhaitant à tous et à toutes une bonne santé et beaucoup de joie dans leur société respective.

Clôture de l'assemblée générale des délégués à 21h55.

La secrétaire: Françoise Grand

féderation se compose actuellement de 52 sociétés régulièrement inscrites. Le budget qui a été envoyé avec la convocation est accepté sans commentaire. Le comité aura le visage suivant: président d'honneur: Serge Bemasoni; président: Roland Prost; vice-président: René Bellini; caissier: Raymond Vernier; secrétaire: Yan Paroz; secrétaire des verbaux: Françoise Grand; responsable du site Internet et convocatrice: Jean-Claude Lièvre; abonnements et mutations: Lucien Parel; archiviste: Jean-Claude Mouttet; assesseur: Jean-Pierre Schneider. Le mandat du Ski-Club Romand, réviser des comptes, étant arrivé à échéance, la composition des réviseurs des comptes pour l'année 2013 aura le visage suivant: le Moto-Club Sprint, la société Fribourgeoise et le Bridge Club Bienne (nouveau). Lucien Parel souligne que tous les changements d'adresse peuvent être faits par e-mail, à la case postale 737, par téléphone ou encore à son adresse privée.

Le nouveau règlement d'exécution est accepté à l'unanimité.

Jean-Claude Lièvre se tient volontiers à disposition des sociétés pour tous les sujets concernant Internet.

Les archives de la Voix romande se trouvent actuellement chez Jean-Claude Mouttet et Bienne. Elles sont consultées en tout temps en prenant contact avec lui ou le président Roland Prost.

René Bellini remet une bouteille de vin à Jean-Pierre Aubert en remerciement de son engagement envers les sociétés biennoises. René Bellini a plus de 20 ans de comité, est nommé membre d'honneur.

Annonce proposition ou suggestion n'étant parvenue au comité et personne ne prenant la parole dans les divers, le président adresse des remerciements à tous les délégués qui la parlante tenue de cette 84^e assemblée générale ordinaire, toute empreinte de bien-être et de cordialité. Il adresse encore des remerciements au président d'honneur, aux membres du comité ainsi qu'à toutes les personnes présentes, en rappelant que la prochaine assemblée générale des délégués de la Voix romande de Bienne et environs, aura lieu le lundi 5 mai 2014 au restaurant Romand à Bienne. Il dit que cette 84^e assemblée générale en invitant chacun et chacune à prendre le verre de l'amitié en souhaitant à tous et à toutes une bonne santé et beaucoup de joie dans leur société respective.

Clôture de l'assemblée générale des délégués à 21h55.

La secrétaire: Françoise Grand

Bienne, 14 juin 2013/fg

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilkäs
Römerstrasse 20, 2563 Ipsach
tél. 076 416 69 40, www.branle-gloottes.ch
Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienne

Echos de reprise
Voilà, c'est reparti! Eh oui, reprise le lundi 12 août déjà, avec du monde! Des anciens (Mathieu, le retour), Roland (qui revient), Toni sans moustache (émigré encore plus dynamique) et tous les autres de retour des vacances pour attaquer cette 2^e moitié de saison. Ce lundi, soirée «Boca» (pour changer nos habitudes au «Bocadromme» à Bougen (pas évident de ne pas perdre la boule à ce jeu (pour vainqueurs et vaincus, surtout)).

Sortie au Valais
Elle aura lieu le week-end du 31.08 au 01.09.2013, organisée par l'ami Sami (déjà un grand merci à lui). Rendez-vous à 08h00 devant chez la famille Favre (chemin de la Prévôté) où nous nous réparons dans nos véhicules privés.

Gilets
Pour tous ceux qui doivent le faire retoucher (taille), coup de fil à Christine au 079 542 53 86.
Bonne semaine à tous.

CANTONS DU CŒUR

Présidente: Anita Kobi
Pierre-aux-Sarrazins 8
2504 Bienne
www.cartonsducoeur-bielbienne.ch

Saperlipopette!
C'est ce qu'elle, votre correspondante habituelle a dû lâcher à l'encontre de cet outil moderne appelé ordinateur et qui, ces jours-ci, ne veut en faire qu'à sa tête! Je prends donc la plume, ou plutôt mon clavier pour vous souhaiter la bienvenue après plusieurs semaines de silence. J'espère que vous avez fait le plein de vitamine D en vous promenant et que vous êtes dans une forme olympique! Les membres présents jeudi soir 15 août, lors de notre assemblée mensuelle, auront sans doute remarqué le large sourire qui s'affichait sur mon visage et qui me fait dire: c'est Noël au mois d'août! Merci aux 8 nouveaux membres qui viennent renforcer nos rangs, nous en avions bien besoin, et une cordiale bienvenue à tous dans la grande famille des Cantons du Cœur.

Sortie anniversaire du samedi 24 août 2013
Rendez-vous sur le quai no 6 à 8h30, départ 8h52. Noubliez surtout pas d'acheter vos billets. Le programme complet du jour vous sera distribué sur place. Le soir, rendez-vous, alors noubliez pas votre bonne humeur, vos lunettes de soleil et un chapeau pour ne pas revenir avec le crâne tout rouge!

Dimanche 9 septembre 2013
La société La Valaisanne nous convie à leur traditionnelle radlette qui se déroulera à Plagne dès 11h30. Le programme vous a été adressé par mail et était affiché au local. Les inscriptions sont à m'annoncer jusqu'à ce soir, dernier délai. Je m'en têche déjà les babines, pas vous?

A chacun une agréable semaine et à samedi!

Anita

CERCLE ROMAND

Président: Claude Gautier
Rue des Bains 36, 2503 Bienne,
tél. 032 323 93 69

Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44
Bonjour les amis romands. La période des vacances touche à sa fin. Certains ont choisi de rester dans notre beau pays, d'autres sont partis vers des contrées plus lointaines. Nous espérons vous retrouver tout beaux, tout bronzés et bien requinqués!

Le Cercle va lui aussi reprendre ses activités sous peu. Nous vous appelons que notre assemblée générale d'automne se tiendra le vendredi 11 octobre 2013. Vous trouverez le bulletin d'inscription pour le souper dans le Petit Rose du mois de septembre qui vous parviendra prochainement. Noubliez pas non plus la fête de la Saint-Nicolas qui se déroulera le 6 décembre 2013.

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Narches 26, 2088 Cressier, 032 737 31 30
Local: restaurant les Trois Sapins,
rue de Brügg 93, 2503 Bienne

Carnet de deuil
C'est avec tristesse que nous avons appris, le 4 août dernier, le décès de notre membre et ami René Zuber. Entré, avec son épouse, à la Valaisanne en 1969 il a été un membre assidu à nos assemblées et à nos après discussions et cela jusqu'à leur départ en terre valaisanne. De 1991 à 2002, il a été notre porte-parantier. C'est un grand membre, une personne qu'il faisait bon rencontrer, bien que discret il était attentif à chacun et nous avons passé de super moments lors de nos après-discussions ou avec humour, non content de faire le monde, il réalisait «Top-modèle» à sa sauce. Atteint dans sa santé depuis quelques années, il ne pouvait se déplacer pour nos activités mais il avait toujours une pensée pour nous. A son épouse Wonne et à sa famille, nous présentons nos condoléances et les assurances de notre soutien.

Assemblée du 16.8.13
Une minute de silence est observée en mémoire de notre défunt ami René Zuber. Nos daniés 15 à l'appel et 9 excusés, le PV lu par Dani est accepté. Avec plaisir nous avons reçu 2 cartes de Guy Rossetti. Il fut beaucoup question de la radlette qui, je le rappelle, se tiendra à Plagne le 01.9.13. Noubliez pas de vous inscrire, la radlette est servie à volonté pour adultes 27 fr., enfant 10 fr. Un seul no de tél. pour être sûr d'avoir une place: chez Pierre Curdy 079 203 09 46. A la fin de l'assemblée et pour fêter leurs anniversaires, Lucie et Baldwin Henzen offrent une «verrée». Un tout grand merci Pappy et Mamy.

jo la Terreur

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'avenir 49, 2503 Bienne,
tél. 032 322 39 67 ou
032 341 18 14

Notre sortie des 30 ans du club se fera le jeudi 5 septembre. Départ débarcadère: 10h40.

FC ORVIN

Case postale 31
2534 Orvin
Local: restaurant du Cheval-Blanc, Orvin

Une victoire dans la douleur pour débiter
Le FC Orvin a débuté le championnat de 1^{er} league du bon pied en s'imposant 1-0 face au FC Reconvillier, samedi 7 août. L'unique but de la rencontre a été inscrit par le capitaine Sébastien Aufranc, qui est par ailleurs blessé par la suite, sur un coup-franc lointain en milieu de première mi-temps. Si la jouerie n'était pas forcément au rendez-vous pour cette reprise, il est à noter l'excellent esprit combattif des Orvinois et le grand match disputé par son entraîneur-gardien, qui est parvenu à maintenir sa cage inviolée malgré plusieurs occasions dangereuses. En attaque en revanche, il s'agira dès le prochain match, samedi à Diesbach, de faire preuve d'un plus grand sang-froid devant le but adverse.

FC Orvin - FC Reconvillier 1 - 0 (1-0)

Composition: Nils von Allmen, Christian Kobi, Ludovic Aufranc, Valerio Petracca (Nicolas Viala), Patrick Salkowski, Olivier Barmat, Laurent Loretan, Matthieu Bode, Sébastien Racine, Fabrizio Naracci, Sébastien Aufranc.

Menu du jeudi 29 août
La buvette sera ouverte le jeudi 29 août. Au menu: omelette de poulet rôties au four avec garniture et salade pour le prix de 12 Francs. Nos réservations à passer auprès de Anna Fontana au 079 757 78 63 jusqu'à mardi soir.

Nous nous réjouissons de vous voir nombreux à cette occasion!

Christian

LA CHORALE DE BIENNE

Président: Pierre-Franck Hauser
Chemin du Tilleul 46, 2503 Bienne
tél. 079 432 07 01
www.chorale-bienne.ch

Braderie 1303
Par un temps idéal, le résultat était au rendez-vous. Un grand merci à tous nos membres, leurs épouses ainsi que les amis qui nous ont prêté main forte à cette occasion.

Séminaire de fête
Le 3 juillet, une belle soirée-séminaire au restaurant Bären de Boujean. Un magnifique public et une ambiance appréciée de tous. Un grand merci à tous les mélomanes et notre fans club, sans oublier l'excellent repas servi par Ploy et Charly.

Anniversaires
Durant cette période de vacances, nous avons eu le plaisir de fêter deux chanteurs. Ce sont Bruno E. en date du 11 juillet et Angelo le 11 août. Nous présentons à ces membres fidèles nos sincères félicitations.

Programme d'activités
Nous avons le plaisir de vous rencontrer le 24 août pour une soirée au home Cristal des 13h00, voir plutôt pour ceux qui prennent le repas de midi sur place. Nous vous attendons nombreux. Afin de mettre à jour votre agenda, notez la sortie annuelle d'une journée du 22 septembre pour les membres de la Chorale et leur famille.

Rencontre au chalet
Excellentes conditions à notre rencontre de juillet agémentée d'une partie de boules très disputée. Les prochaines rencontres se dérouleront les 25 août, 20 octobre et 10 novembre.

Jean-Claude

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermelle
2340 Le Noirmont
tél. 032 953 10 46 (privé)
Local: restaurant Belmondo, Nidau

Sierra-Zinal
Seul membre du club à s'être lancé sur les 31km de ce mythique parcours, Philippe a réalisé le temps de 4h45. Tout grand bravo!

Thyon-La Grande Evidance
Bravo à André qui a sué durant 2h53 dans des paysages grandioses avec l'arrivée jugée sur le célèbre barrage.

Semi-marathon du Stockholm
Arrivée jugée à 2100m, après 1353m de dénivellation par un temps caniculaire. Félicitations à Frédéric pour ses 3h01 de course.

Course de la Solidarité (Prêles)
Belle soirée pour cette agréable course régionale de 10km, manche du championnat interne. Pierre 42'24, Mamoun 44'26, Muriel 44'30 (la grande forme et 2e au classement général), Frédéric 45'05, Heinz 47'16, Jean-Claude Frély 55'25, Henri 55'59, André 1h00'32. Un grand bravo!

Les 4 Foudres (championnat 19h)
Les 4 Foudres ont eu lieu, départ à 19h pour 9km de bonheur à travers les pâturages des Franches-Montagnes.

Sortie vtt ou vélo de ville du dimanche 8 septembre
Rendez-vous à 10h à la gare des Reussilles. Places de parc illimitées. Inscription nécessaire auprès de Bécé jusqu'au jeudi 5 septembre au 079.554.mathieu@bluewin.ch, tél. 032 323 30 77. En cas de mauvais temps, nous pourrions avancer la course au samedi 7 septembre. Les détails de la course seront publiés dans la prochaine Voix romande. Le comité se réjouit de votre participation. J.C.

Anniversaire
Si vous apercevez Denis, noubliez-pas de le couvrir de bisous le 27 août. Nos meilleurs vœux Denis!

SOF ET SOT ROMANDS

Président: Michel Lalli
Case postale 4002, 2504 Bienne
tél. 032 342 02 94
ms.lalli@sunrise.ch

Pique-nique des sof romands, 25 août dès 11h
Lieu: le lieu dimanche prochain à la cabane forestière de Schwademau. Feu et cabane sont à disposition.

Entraînement du 28 août supprimé
Orvin organisant son tir obligatoire, il n'y aura pas d'entraînement à 300m.

Tir obligatoire à 300m, samedi 31 août
Sont convoqués au stand du Jura à Orvin à 7h: M. Benoît, F. Pasche et le soussigné (lundi 26 août, 2^e étape, départ à 19h: à 7h30: C. Bron, A. Stürjo, D. U. Kallef, M. Lalli, F. Marchon et C. Stürjo; à 7h45: G. Lietti, R. Richard et P. Villard. Début des tirs: 8h.

Maitrisés en campagne (300m et pistolet)
Les détenteurs et détenteurs de 8 mentions du tir obligatoire et de 8 tir en campagne obtiennent la maitrise en campagne. Ils remettront leurs mentions au soussigné jusqu'au 6 septembre 2013.

Tir cantonal jurassien (tq2013)
Une quinzaine de membres (A et B) a pris part, le 11 juillet dernier, au 4^e tir cantonal jurassien. Au concours de sociétés à 300m: les 40 tireurs engagés ont obtenu 6 distinctions au total: 250m: 7 tireurs et une seule distinction; au pistolet à 25m: 9 tireurs et 2 distinctions. Au total, nous avons tiré 19 passes (6 distinctions) à 300m; 7 passes (1 seule distinction) à 50m et 19 passes (6 distinctions) à 25m. Dans l'ensemble, les résultats ont été faibles et inférieurs chez nous à ceux de nos amis FCNT2012. Malgré tout la sortie fut réussie: météo propice, organisation parfaite de nos amis jurassiens et ambiance sympathique ont marqué cette belle journée.

CAMPING CARAVANING
Président: Yan Paroz
Grand-Rue 19, 2603 Péry
tél. 032 485 19 05
Local: restaurant Romand

Echo du rallye motorisé
Les vacances sont terminées et déjà nos activités ont repris. Cette dernière fin de semaine, le CCGI était à Belfond pour son traditionnel rallye motorisé. Nos rangs ont baissé suite à décès ou maladie et seulement 6 installations étaient au rendez-vous. A mentionner même que nos doyens (plus de 80 ans) ont dormi sous tente! Le vendredi soir, après avoir mangé pommes-de-terre en robe des champs et fromage, nous étions prêts à refaire le monde lorsqu'un forte averse nous a dérangés. Branles de combat et déplacement sous l'aube de Raymond. Cependant, la soirée n'a pas duré très longtemps, l'humidité et la pluie (elle coulait entre l'aube et la paroi du bus) nous a fait rentrer dans nos bus pendant la nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé pour recevoir 19 sauteuses! Une nuit, notre ami Bonny est arrivé... Après s'être installé et déjeuné, il fut occupé pour aller voir un camper récalcitrant. De retour avant midi, Jacky nous offrait l'apéro pour nos 30 printemps. Le soir, il était prévu une soupe et une torré et très tôt le feu fut allumé

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
022 321 52 80
Local: rue Neuve 40, 1er étage
Site: www.bridge-bienne.ch

La pause estivale est maintenant terminée et je vous communique ci-après une partie des résultats des tournois qui ont eu lieu pendant cette période. Le tournoi du 2 juillet a rassemblé 9 paires. Se sont classés avec un résultat supérieur à 50%: 1er Mmes R. Huesser/ C. Niklaus (60,42%); 2e MM. E. Kobi/ J. Tissot (58,33%); 3e Mmes V. Schielfli/ G. Evard (54,86%); 4e Mmes S. Waite/ C. Hirschi.

Huit paires ont pris part à celui du 8 juillet et ont obtenu un résultat supérieur à 50%: 1er Mme B. Grob/ M. H.P. Grob (61,90 %); 2e Mme L. Eruymi/ M. P. Zuber (61,38%); 3e Mme C. Niklaus/ M. J. Tissot (58,33%).

Six paires se sont affrontées lors du tournoi du 16 juillet. Ont obtenu un résultat supérieur ou égal à 50%: 1er Mme C. Niklaus/ M. J. Tissot (63,89%); 2e Mmes E. Rickenbach/ M. Zingg (56,94%); 3e Mmes M. Valleumier/ M. Auberson (54,17%); 4e Mme L. Eruymi/ M. P. Zuber (52,08%); 5e Mmes V. Schielfli/ R. Husser.

Félicitations à toutes et tous! Pour la suite des résultats, consultez la prochaine parution de la Voix romande!

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
079 701 38 88
case postale 542 2501 Bienne
www.fc-aurore.ch

Sébastien Pasche a décidé de rendre son stade "Vox romande, un grand merci à lui pour le travail qu'il a fourni durant tout son mandat. Pour cette nouvelle saison, le flambeau est transmis à Momo et Renaud.

Le week-end à l'ACA! Après une courte pause estivale, est venu le temps de retourner sur les terrains de foot et de reprendre le rythme des matches du week-end.

Les Juniors B et A ont entamé leur saison aux Tâleus, mais sans succès. Les B ont perdu sur le score sans appel de 0-9 contre Huttwil et les A sur le score de 1-3 contre Heimberg.

Le «2» est venu à bout du FC Besa. Il se dimanche en fin d'après-midi sur le score de 1-6. Valentin, Cyril, Julian, Jonathan, Gosmo et Gilson ont gâté le ballon dans les filets.

«Cité Ouverte» La buvette est ouverte à chaque manifestation et son «Team» se fait un plaisir de vous y accueillir.

Le menu du jeudi: poulet, riz, légumes et boisson. Menu du dimanche: filet de sandre, sauce tartare et ses pommes-de-terre, salade.

On a besoin de vous! Le club recherche encore un entraîneur «foot-enfants» pour compléter son staff 13/14! Si vous êtes intéressé à transmettre votre savoir à nos petits footballeurs en herbe, nous vous invitons à prendre contact avec notre responsable juniors Diego Pettinella, 078 607 89 00.

Vous trouverez toutes les informations, programme du week-end, photos, événements et résumés de matches détaillés en vous rendant sur le site internet du FC Aurore: www.fc-aurore.ch

MG & RG

CHŒUR-MIXTE PÉRYSONCEBOZ

Président: Mary-Claude Lécureux
Rue Neuve 5
2605 Sonceboz
Tél. 032 489 24 93

Jolie reprise C'est avec beaucoup de plaisir que nous nous sommes retrouvés le soir de dimanche, pour un retour de vacances. La répété fut fructueuse, laissant ainsi un goût de reviens-! Continuons donc, de jeudi en jeudi, sur cette bonne lancée!

Samedi 31 août Pour cette journée de répétition, je vous donne rendez-vous à 9h à la cure de Sonceboz. Afin ne pas compliquer les choses, pour le repas de midi, je vous propose de commander les pizzas. J'attends vos suggestions, vous avez peut-être de meilleures idées!

Envie de chanter Vous qui lisez ces quelques lignes, nous vous invitons à nous rejoindre. Pour nous contacter: 0786295408. Un coup de fil, c'est si facile!

Mary-Claude

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Amille
Route d'Agerten 12, 2503 Bienne
Tél. 032 31 69 46
Local: Restaurant Romanica, Port

Bonjour à toutes et à tous, nous voilà de retour après un bel été (encore toujours actuel) bien ensoleillé, j'espère que vous vous êtes gorgés de soleil, avez fait le plein de baignades, de grillades, etc. afin d'être d'attaque pour les firmas à venir.

C'est malheureusement par une triste nouvelle que j'entame cette chronique: Carnet gris Note ami Giovanni Lupatini, qui serait entré dans sa 80e année ce mois, nous a quittés au début de la fête emporté par une longue maladie.

Annulation de la Fête de l'ARN Qui, oui vous avez vu bien: note Fête annuelle, prévue pour le 19/03 est annulée définitivement. En effet, en raison de nouvelles dispositions prises par la commune de Nidau concernant la vaisselle réalisable, le comité s'est vu dans l'obligation d'annuler cette rencontre car cela aurait généré tout de frais pour une société comme la nôtre.

FC EVILARD

Président: Klaus Habera
Case postale 3, 2533 Evilard
Local: Club-house de Sompieu
Tél. 032 322 77 20, www.fc-evilard.ch

Résultats La reprise du championnat a eu lieu ce samedi pour toutes nos équipes sauf pour nos C. Nos juniors B dans leur nouvelle catégorie de jeu se sont inclinés face à Boujean sur le score de 3-1. Nos juniors D, entraîné par Mike ont débuté par une nette victoire de 3-0 face à Ins. Les juniors E, qui sont conduits par deux de nos joueurs de la première, Sébastien et Philippe ont disputé leur tournoi à Sompieu et nos juniors F avec Bastien à la barre se sont rendus à Hermignin. Nous profitons de lancer un appel pour trouver quelques joueurs ou joueuses pour nos F annéées de naissance 2005-2006. Vous pouvez prendre contact au 079 4039 64. Enfin notre première équipe a idéalement lancé sa saison en s'imposant 3-1 contre Radelfingen.

Club 46 Le club 46 et la section juniors se font un plaisir d'inviter les membres du club 46 à sa désormais traditionnelle soirée qui aura lieu le vendredi 30 août prochain au clubhouse. À partir de 18h30. Vous pourrez déguster l'apéritif en regardant un match de juniors avant de savourer un repas servi par le comité juniors. Nous espérons vous voir nombreux.

Programme fin de semaine 23-24 août: FC Evilard-SC Rüti bei Bären (juniors C à 13h30, SC Aegerten Brügg-Evilard (juniors D) à 14h30, FC Evilard-St Yvys (juniors B); dès 10h, tournoi des juniors E à Nidau et tournoi des juniors F à Aarberg.

Dimanche 25 août à 10h15, FC Evilard-FC Besa Bienne (première). Bonne semaine. Grand Jeu

MOVUJEMENT DES AÎNÉS

Président: Gilbert Beiner
Section bernoise
Case postale 199 2501 Bienne
http://www.mvda-berne.ch

Midi rencontre Jeudi 12 septembre: restaurant du Cheval Blanc, à Orvin

Jeudi 10 octobre: restaurant CP à Tramelan; après le repas, projection d'un film. Inscription chez Mme May Wuthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43

Jeudi 14 novembre: restaurant La Truite, à Renetette

Jeudi 12 décembre: restaurant Le Cerf à Sonceboz. Inscription chez Mme May Wuthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43

Boccia Tous les deux lundis au bocciodrome de Cogmets. Pochonnières rencontres: 26 août, 9 et 23 septembre, 7 et 21 octobre. Renseignements: Mme May Wuthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43

Contentes «A pas contés» du MDA de Bienne, JB et Julia répond à vos souhaits au 032 721 44 44.

LA CONCORDIA

Président: Daniel Germinet
Ch. des Charmes 8, 2504 Bienne, 079 959 61 94
Géysinès: école du Géysinès, tél. 20h.
www.filaconcordia-concordia.ch

Allo pronot? Come stay! C'est toujours avec un peu d'anxiété que je reponds contact avec les amis musiciens et chanteurs de notre rubrique. Pourquoi cette anxiété? Que s'est-il passé depuis mon dernier article ou celui très élogieux de Rémi? On aimerait tellement que tout aille bien: travail, santé, loisirs, vacances, relations, amitiés, vie familiale... Alors j'espère que tout se passe à merveille et vous souhaitez une bonne reprise.

Anniversaires Le mois d'août a réservé ses généreux rayons de soleil et d'anniversaire à nos deux jeunes et talentueuses musiciennes: Anja Sofia (12 août) et Ijazmin (23 août). A toutes les deux joyeux anniversaires et bonne chance!

Concerts Prochains concerts pour le mois de septembre: 7 septembre concert à Nidau (Inter-Nidau) puis en fin d'après-midi concert à la Fête des Jardins de Boujean.

Samedi 14 septembre: concert pour la fête de quartier aux Champs-du-Moulin.

Répétition Ce soir jeudi, et vous vous réunissez certainement, répétition à 20h comme d'habitude au Géysinès. Il n'est pas nécessaire de réserver votre place, il y a des chaises en nombre suffisant. Bonne journée et à ce soir.

Jipé

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jaegenin
CP 2500 Bienne 8, Bouldodrome
Rue Stämpfli 12a, tél. 032 341 90 11
www.petanqueomega.ch

Bonjour à tous, Après avoir passé de très bonnes vacances, comme vous je l'espère, il est ma foi temps de reprendre la vie normale.

Championnats suisses Doublettes Ils auront lieu ce week-end à Genève. Notre club y sera représenté par deux équipes dames, trois équipes senior et une équipe vétérans. La semaine prochaine, je vous donnerai les résultats.

Pour cause de ces championnats, notre restaurant sera fermé ce samedi et dimanche.

Vendredi 23 août Nos terrains seront tous occupés dès 16h par deux groupes pour concours et repas, merci d'en prendre note.

Prompt rétablissement Les membres de notre club se joignent à notre prières pour souhaiter le meilleur à Eric Bosch qui se remet d'un gros problème à un pied, et ont toute une pensée pour notre Pétolet.

Office de consultation en matière de budget familial Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).



URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
Police 117
Feu 118
Intoxication 145
La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

AA Alcools anonymes Groupe Bienn-Romande, quai du Haut 12, 079 849 40 43. Séances: chaque ME 19h30.
Al Anon/Alateen

Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, quai du Haut 12, 0848 848 833. Chaque MA 14h et ME 19h30.
Alzheimer Antenne JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.

Amis du cœur Gymnastique coréenne: René Bellini, chemin des Rosaux 4, 078 794 63 00.
Armée du salut Quai du Haut 12, 032 322 68 38, 8h-12h et 16h-22h.

ASLOCA Association des localités, rue de Morat 33, 084 884 48 44 (sur RDV).
ASSERD-EVDJG

Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. MA 19h-21h30.
Association des parents d'accueilli, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.
Benevol

Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles - Service d'écriture: sur RDV, MA 16h30-19h, VE 13h-15h30.
Bibliothèque de la ville Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.bibliobienne.ch. Horaire: LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; SA 9h-17h.
Fermette extraordinaire: JE 22 août.

Bibliothèque de l'École de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15. MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.
Cartons du cœur Bienne et environs, 032 342 21 11, LU/MA/ME/VE 9h-10h45.

Centre hospitalier Bienne Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: dv. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.
Clinique pour enfants de Wildermeth Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11h/55/min).

Contact Biel-Bienne Centre spécialisé pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 14 14. Contact: biel-bienne@contactmail.ch; www.reseaucontact.ch. LU/ME/VE 9h-12h et 14h-17h; MA/VE 9h-12h et 14h-19h.
Crox Bleu Place de la Gare 2, 032 944 16 66, LU-VE 8h-12h et 14h-17h.

Cuisine populaire Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
EFFE Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.
Energie Service Rue Gottstatt 4, 032 321 12 11, info@esb.ch. Piquet gaz et eau: 032 321 13 33. Piquet électricité: 032 321 12 12.

Entraide autogérée Centre pour l'entraide autogérée Jura bernois-Bienne-Landau, rue de la Gare 30, 032 323 05 55. MA/ME 8h30-11h30; LU 14h-17h; www.entraide-autogeree.ch
Espace Conceptuel-Art Vif Rue Arière 21, 032 342 41 65. LU-JE 8h-18h, VE 8h-16h.

FamiPlus Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21, LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h.
Frac Centre d'information et de consultation femme et travail Bienne et région, rue de Morat 7, 032 325 38 20, www.frac.ch
Ludothèque Rue Dufour 26, 032 323 55 10, MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.

Médecins et dentistes En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (1,95 fr./min d'un réseau fixe); www.cabinetmedecinsbienn.ch; dentistes, 032 322 33 33.
Office de consultation en matière de budget familial Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).

Orientation professionnelle et personnelle, OP Bienne, rue Centrale 64, 031 635 38 38, bib.op-bienne@erz.be.ch; secretariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h.

Pharmacie de garde Pharmacie Sun Store gare CFF, pl. de la Gare 4, LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.
Piscine couverte Rue Centrale 60, 032 329 19 50, LU 9h-19h; MA/VE 7h-19h; ME/VE 9h-21h; SA 9h-18h; DI 9h-17h; "dés 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.
Police Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, 032 344 51 11.
Préfectorat de Bienne Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, pref.br@jgk.be.ch

Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland Rue Centrale 40, 032 328 31 11, biel-bienne@be.pro-senectute.ch. LU-VE 9h-12h et 14h-16h.
Santé bernoise Consultations pour problèmes de dépendances, rue Verrius 18, 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; bienn@beges.ch; www.santebernoise.ch

Service d'aide aux victimes Rue d'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrav-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.
Service des sports Rue Centrale 60, 032 326 14 65, LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.
Sleep-in Rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-JE 20h-10h, LU-SA 21h-10h.

SOS Futures mamans Rue Dufour 22, 032 322 10 66, MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).
SPE/SPP Service psychologique Pour enfants et adolescents et Service de pédiatrie, rue du Centrale 20, 031 635 95 95.

Spitex Biel-Bienne Régio Rue Centrale 115, 032 329 39 00.
Tourisme Bienne Seeland Place de la Gare 12, 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h-12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-20h; SA 9h-19h.
Villa Ritter Centre animation jeunesse, fbg du Jura 36, 032 323 89 55; www.villa-ritter.ch; MA/ME/VE 14h-18h, 19h30-22h.

NIDAU
Bibliothèque de langue française Strandweg 1, 032 331 22 14, LU/ME 15h30-18h30; SA 10h-12h. Infos: labiblio@evard.ch

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU
Bibliothèque Rue de l'Hôpital 21, 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch; LU/MA/VE 15h-18h; ME 15h-18h; SA 9h-12h. Ludothèque: MA/VE 16h-18h; SA 9h30-11h30.
Home Montagu Rue de Montagu 8, 032 751 26 96.
Home Mon Repos Exploitation SA Ch. des Vignolans 34, 032 752 14 14. Info: www.mon-repos.ch; www.mon-repos.ch

Jura bernois Tourisme Rue du Marché 4, 032 751 49 49, laneuveville@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch
Médecins de service de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (1,95 fr./min à partir d'un réseau fixe).
Pharmacie de service dans la région de l'Entre-deux-Lacs: 0844 843 842. SA/DI, jours fériés et veilles de jour férié: le 144 vous renseign.

Service de maintien à domicile Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétaire: 8h-11h.
Service social du Jura bernois Place du Marché 3, 032 751 53 46.

DOUANNE
Piscine (couverte) Mont. de Douanne, 032 315 01 11. LU fermée; ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS
Bibliothèque municipale Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@bibliomoutier.ch; LU/MA/VE 13h-18h.
Centre culturel de la Prévôté Rue Centrale 57c. Ouvert: MA-VE 14h30-17h30; sur RDV, 032 493 45 11, www.cccpmoutier.ch
Crèche Tom Pouce Rue du Viaduc 65, 032 493 56 31.

ESPAS Rue des Ouches 10, 032 494 52 32, secretariat@espas-moutier.ch. LU-VE 7h30-12h et 14h-17h.
Fondation contact Jura bernois Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
Garderie d'enfants Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88. MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.
Hôpital du Jura bernois SA Beautiste 493, 032 494 39 43, www.hjbe.ch. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.

Jura bernois Tourisme Av. de la Gare 9, 032 494 53 43, Jusqu'au 31 mai 2013: LU-VE 9h-12h/14h-17h.
Ludothèque Av. de la Liberté 13, 032 493 50 10, ludothèque@mooutier.ch; LU/MA 15h-17h; VE 15h30-17h30; un SA par mois 9h30-11h30.
Médecin de garde En cas d'urgence, 0900 931 111.
Pharmacie de service 2/23 août Pharm. Centre Coop, 032 493 65 57. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.
Police Rue du Château 30, 032 494 54 11.

Service des repas à domicile Rue du Clos 3, 032 493 30 60.
SPE/SPP Service psychologique Pour enfants et adolescents et Service de pédiatrie, rue du Moulin Z, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch
Service social de la municipalité Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES
BEVLARD
ALZ Ass. Alzheimer Suisse Rue du Nord 13, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.
ASAD Aide et soins à domicile Rte de Sonliver 12, 032 492 53 30. LU-VE 8h-12h et 14h-16h30.
Piscine couverte de l'Orval 032 492 28 88. Ouverture normale: LU 7h30-9h/11h45-21h; MA/VE 11h45-21h; ME 10h-21h; SA 10h-18h; DI 10h-18h.

MALLERAY-BEVLARD
Ludothèque A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 06. MA 15h-17h; VE 16h-18h.

RECONVILLIER
Bibliothèque municipale/scolaire Rue du Collège 7, 032 483 15 09, LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.
Garderie Arc-en-Ciel Route de Chandon 2 (en dessus du local des pompes), 032 481 12 22, LU/MA/VE 8h30-11h. Enfants dès 2 ans et demi.

TAVANNES
Bibliothèque régionale Grand-Rue 28, 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch; MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.
Fondation contact Jura bernois Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.
Ludothèque Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.
Médecins de service Service-fin de semaine (SA 8h au LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.
Orientation professionnelle et personnelle, OP Tavannes, Pierre-Perthus 16, 031 635 39 99, opp-tavannes@erz.be.ch; secretariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: LU/VE 13h45-17h30; ME 13h45-18h.

Pro Senectute Arc jurassien Rue du Pont 4, 032 886 83 80; LU/MA/VE/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.
Service de psychologie pour enfants et adolescents Grand-Rue 1, 032 482 65 70.
Service social régional Grand-Rue 1, 032 482 65 70.
Table couvre-toit Distribution de denrées alimentaires, église catholique, salle paroissiale, rue du Général Voirel 7, chaque MA 14h-15h.

TRAMELAN
Bibliothèque municipale 032 487 41 43, LU 17h-18h30.
Médiathèque du CIP 032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h; MA/VE/VE 13h-18h.
Police 032 486 99 30.
Service social de la municipalité Hôtel de Ville, 032 486 99 40.

VALLON DE SAINT-IMIER
CORGÉMONT
Crèche «Les Ecuireux» Grand-Rue 6, 032 489 25 73.

Home Les Bouleaux Rue du Crêt 4, 032 489 19 45.

CORTÉBERT
Crèche «Les Hirondelles» 032 489 32 81.

COURTELARY
Bibliothèque communale et jeunesse 032 943 10 94, LU/VE 15h15-16h30; MA 17h-20h; VE 35h30-10h30.
Service d'action social Fleur de Lys 5, 032 945 17 10, LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.
Service psychologique pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, 032 941 13 43.

LA HEUTTE
Service d'aide et de soins à domicile du Bas-Vallon, route de Sonceboz 4, 032 358 53 53.

PÉRY
Agence AVS Bas-Vallon Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME/VE 10h-12h; MA/VE 16h-18h.
Bibliothèque communale et scolaire, rue du Collège, 032 485 18 65. MA 15h15-17h15; VE 17h30-19h30.

SAINT-IMIER
Bibliothèque régionale Rue du Marché 6, 032 941 51 41, bibliotheque-st-imier@bluewin.ch; ME 14h-18h; JE 9h-11h et 14h-18h, VE 9h-11h et 14h-18h.
CCL Rue du Marché 6, 032 941 44 30, information@ccd-st-imier.ch; ME-VE 14h-18h.
Centre de planning familial et consultation gossesse du Jura bernois, Les Fontenayes 27, 078 731 12 77.
Crèche Baropapa 032 942 45 40.

Home La Roseraie Les Fontenayes 19, 032 942 45 45, www.roseraie.ch
Hôpital du Jura bernois Les Fontenayes 19, 032 942 24 22. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.
Jura bernois Tourisme Place de la Gare 2, 032 942 39 42, saintimier@jurabernois.ch; www.jurabernois.ch
Médecin de service Garde pour le vallon 24h/24h, 032 941 37 37.
Mémoires d'ici Rue du Midi 6, 032 941 55 55, LU/VE 14h-18h; www-mi-ici.ch
Pharmacie de service 2/23 août Pharm. Pilloud, 032 941 21 94, SA 13h30-16h et 19h-19h30; DI/LU 11h-12h et 19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.
Piscine Bassin de natation, Beau Site 1, Horiaire: 032 941 47 64.
Polices Place du 16-Mars 4, 032 346 89 01.
SASSOVALD (Service d'aide et de soins à domicile) 032 941 31 33. LU-VE 8h-12h/14h-17h.

SONCEBOZ
Foyer de Jour Vallon Pour personnes âgées et AI, 032 489 20 20, LU-VE 8h30-17h.

OUTLET
SPORT - ADVENTURE - LIFESTYLE
IPSACH - MUNTÉLIER - OUTLET24.CH
SALE
A partir du 30.8.13:
SOLDES sur les articles
de sport d'été.
Profitez de l'aubaine!

Coup de tonnerre à Perrefitte, trois élus claquent la porte

POLITIQUE Yoan Mérillat, Michel Bugnon et Roger Lötscher, trois des cinq membres de l'exécutif de Perrefitte, ont annoncé hier leur

démission. Ils invoquent «une relation de confiance passablement détériorée» entre eux et Madame le maire Virginie Heyer. Ils lui repro-

chent notamment une organisation «opaque» de la Fête du 1er Août. Contactée par Le JdJ, Virginie Heyer parle de «d'un coup monté». **PAGE 7**

Un incendie spectaculaire ravage l'usine Vox Dei de Reconvilier



YVES-ANDRÉ DONZÉ

STUPEUR Hier après-midi, un gros incendie s'est déclaré dans l'entreprise de recyclage Vox Dei à Reconvilier. Le bâtiment entier a été la proie des flammes. D'intenses dégagements de fumée ainsi que de fortes explosions ont été constatés. Aucun blessé ne serait à déplorer, mais les travaux d'extinction devaient se poursuivre durant la nuit. **PAGE 10**

KEYSTONE



TENNIS
Une adolescente de 17 ans fait sensation!

PAGE 18

CANTON DE BERNE
Feu et lumière au cœur des Journées du patrimoine

PAGE 3

TRAMELAN
1000 «Cœurs purs» en conclave ce week-end

PAGE 11

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 13
Diversifissement	PAGE 23
Voix romande	PAGE 25
TV	PAGE 27



OLIVIER GRESSET



BIENNE **Le nouveau directeur de l'Ecole de musique se dévoile**

Après y avoir étudié puis enseigné durant de longues années, Lionel Zürcher est depuis le 1er août le nouveau directeur de l'Ecole de musique de Bienne. A 47 ans, ce violoniste biennois succède à Thomas Oechslin, parti relever d'autres défis artistiques. **PAGE 4**

KEYSTONE



ATHLÉTISME **Quand Valerie Adams met le feu à la gare de Zurich**

Le meeting Weltklasse a débuté en fanfare hier soir à la... gare de Zurich, et le mérite en revient à Valerie Adams! La Néo-Zélandaise établie à Bienne a réussi une nouvelle meilleure performance mondiale de l'année grâce à un lancer du poids à 20m98. **PAGE 17**

MOUVEMENT DES ANIMÉS

Président: Gilbert Belner, www.mda-beme.ch

Semaine de décembre 2014
Nous irons à Samonès du dimanche 22 juin au dimanche 29 juin 2013 à l'hôtel Neige et Co. Renseignements et inscriptions à Gilbert Belner au 032 325 18 14 ou 078 605 18 14 (pages limitées).

Midi rencontre
Jeudi 12 septembre: restaurant du Cheval Blanc à Orvin.

Jeudi 17 octobre: restaurant CP à Tramelan, après le repas, projection d'un film. Inscriptions chez Mme May Wuthrich au: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Jeudi 14 novembre: restaurant La Truite à Roushazette.
Jeudi 12 décembre: restaurant Le Cerf à Sonceboz. Inscription chez Mme May Wuthrich au: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Boccia
Tous les deux lundis au bocciodrome de Gergémont. Prochaines rencontres: les 12 et 26 août, 9 et 23 septembre, 7 et 21 octobre. Renseignements: Mme May Wuthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Coutesses
«A pas cotées» du MDA de Bienne, JB et Jura répond à vos souhaits au 032 721 44 44.

SOCIÉTÉ NEUCHÂTOISE

Président: Eric Aellen, 032 341 18 14

Chers amis neuchâtelois,
Le comité et moi-même avons le triste devoir de vous faire part du décès de la 6ème dame de l'épouse de M. Sigali, membre de notre société depuis de nombreuses années. L'enterrement a eu lieu le 12 août, quatre de nos membres y étaient présents. Nos sincères condoléances à la famille.

Nos prochaines manifestations
Assemblée dès 19h au rest. du Robinet d'Or le mardi 3 septembre.
Etsuite, le vendredi 11 novembre: soirée «tipes» (cagette pour ceux qui le désirent) au rest. du Vieux Valais. Heures: 18h-19h30. Nous sommes en pensées avec nos membres malades ou impotents qui ne peuvent pas toujours venir à nos manifestations.
D'autre part, un vif remerciement aux nombreux membres donateurs.
Au plaisir de vous revoir.

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jaquenin, 032 341 90 11

Résultats du Championnat suisse
Ce Championnat suisse a débuté samedi passé avec un temps à ne pas mettre un chien dehors par contre dimanche ciel bleu et soleil et c'est tant mieux car jouer sous la pluie n'est jamais agréable.
Pour les résultats du principal en seniors, ont terminé en 2^e et Alain et David, Stephan et Edwards. Dans le secondaire et chez les Dames, Ghyslaine et Véronique sont allées. Jürgesin E et Ella et moi même avons atteint la finale.
Beaux parcours tout de même bravo.

Inscriptions pour les concours
Je vous rappelle que vous pouvez déjà vous inscrire pour le grand-prix de Sion. Pour les licences veuillez noter vos no de licence sur les feuilles d'inscriptions.
Vous pouvez aussi vous inscrire pour l'interclub qui aura lieu le dimanche 8 septembre à Péry.
Coupe Olympia
Bière aura lieu samedi à Saignelégier et pour cela notre restaurant sera fermée.
Prendre note déjà
Le bouledrome sera complet le vendredi 6 septembre et samedi 7 pour jeux et repas.
Anniversaire
Nous souhaitons un joyeux anniversaire à Robert Zbinden le 4 septembre.
A la semaine prochaine.

BIENNE SKATER 90

Président: Leopoldo Thierry, 079 439 96 86

Résultats
IHC Genéchen - BS90 1 9-7 (2-3 2-4-5-0)
BS90 Juniors - Rolling Avenicum 4-5
BS90 Novices - La Neuveville (0-1 1-2 5-4)
BS90 Minis - Oensingen Roadrunners 7-3 (3-0 3-2 1-1)
Prochains matches
30/08/2013: 19h30 IHC Rothrist II - BS90. 31/08/2013.
14h Rolling Avenicum - BS90 Juniors.
17h BS90 II - Wild Cats Welschenrohr.
01/09/2013: 17h BS90 - Zofingen Black Panthers.
Dju

PÉTANQUE LA BIENNOISE

Président: Yves Forestier, 032 341 24 15

Championnat suisse doublette
Ils se sont déroulés en pleine genévoise avec une très mauvaise organisation (ce qui vient une habitude) le week-end passé. 128 équipes seniors et 64 dames, les résultats pour nos couleurs, chez les dames, Christine et Nicole terminent leur parcours en huitième de finale, alors que le parcours de Natacha et Chantal finit en seizième de finale. Dans le secondaire, Véronique mitigeé avec Ghyslaine termine en huitième de finale. Quant aux seniors, pour Marilief et Tinou un seizième de finale et un treizième de finale pour Bruno et Henri ainsi que Daniel et Fox. Félicitations pour ces bons résultats.

Coupe Olympia
Elle aura lieu le samedi 31 août sur les terrains de l'Amicale du Carneau à Saignelégier.
Concours interne
Pour les personnes qui désirent se joindre à nous, un rendez-vous est fixé à 18h chez Klein et un deuxième à 18h30. Les personnes doivent impérativement s'annoncer auprès de notre président Yves Forestier, tél. 079 203 44 84.
Interclubs
Pour les prochains concours des interclubs aura lieu le dimanche 8 septembre chez nos amis du Moto-Club à Péry. Inscriptions obligatoires auprès de Jean-Jacques tél. 079 446 80 23 jusqu'au mardi 3 septembre, 19h au plus tard. Bonne semaine. Amicalement,

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen, 032 757 31 30

Racettes du 10-913 3 Pajon
J'espère que vous avez tous bien noté que notre rackette se déroule désormais à Plagne et non plus à Prêles. Pour information, nous serons dans la magnifique halle de Plagne. Des panneaux indiqueront la direction depuis le milieu du village. Nous vous avons aussi nombreux que les autres années et surtout n'oubliez pas vos assiettes, couteaux et fourchettes, le reste, nous fournissons. Le bar sera ouvert dès 11h30 pour l'apéro et la rackette sera servie dès midi.

Pour mémoire nous la servons à volonté pour 23 Fr, par adulte et 10 Fr par enfant de 6 à 16 ans. «A toutes fins utiles», je signale que les poigniers qui avaient disparus depuis 2 ans ont été retrouvés avec le matériel chez le président sans commentaires. Le vin, les minérales et cafés seront vendus à des prix défiant toute concurrence. Les tartes, gâteaux, confitures, les plats chauds et les gourmands. N'oubliez pas de vous inscrire chez Pierre Curdy au 079 203 09 46 ou par mail: pierre.curdy@bluewin.ch et là jusqu'à samedi midi. Je rappelle à nos membres que nous attendons vos douceurs préférées.

Samedi
Nous devons être chez Jean-Yves pour notre week-end de vacances. Merci à celles qui nous rejoignent à Plagne nous avons rendez-vous dès 10h.

Pour le dimanche soir
Dani, mettant généreusement sa cave à notre disposition, (merci Dani) nous mettrons donc chez elle tout notre matériel. Nous comptons aussi sur les bras de chacun. A dimanche avec le soleil.

HARMONIE ORVIN

Président: P. Devaux, www.fanfare-orvin.ch

Prochains répétitions
C'est la reprise, les distraits qui n'étaient pas là lundi passé sont les bienvenus, tous les lundis au local!

Anniversaires
Nous souhaitons tout le meilleur à nos amis qui ont eu leur anniversaire pendant cette période de vacances: Marcel Bourquin (7 juillet), Benjamin Motte (8 juillet), Marianne Solberger (20 juillet), Manuel Devaux (25 juillet), Jean-Maurice Grosjean (9 août) et Michel Huber (14 août). Et notre Jean-Marc Grosjean qui a passé le cap ce dimanche 25 août.

75 ans Banque Raiffeisen
Nous donnons un concert pour les 75 ans de la Banque Raiffeisen d'Orvin, le samedi 31 août de 11h à 12h. Avec nos salutations les meilleures et nos vœux à tous les membres.

SOF ET SDT ROMANDS

Président: Michel Lalli, 032 342 02 94

A tous les lecteurs de la Voix romande qui doivent encore faire leur tir obligatoire 2013 au fusil
Nous signalons qu'ils ont une toute dernière possibilité de remplir cette obligation samedi matin, 31 août, partir de 8h au stand du Jorat à Orvin.

Tir obligatoire à 300m, samedi 31 août
Nous convoquons au stand du Jorat à Orvin à 7h M. Benoit, F. Pasche et le soussigné (montage des cibles et pose de la clôture); (7h30: C. Bron, A. Fieg, D. et U. Kaller, M. Lalli, F. Manzon et C. Stauray); (7h45: G. Lietti, R. Richard et P. Villard). Début des tirs: 8h. Merci pour votre ponctualité!
Comité de la société, lundi 2 septembre
La prochaine séance aura lieu lundi prochain à 19h30 au restaurant Zöllhaus.

Tir Guisan, stand d'Orvin, mercredi 4 septembre
La 2^e et dernière séance de ce tir, ouvert à tous nos membres, se déroulera mercredi prochain à partir de 18h au stand d'Orvin. Il est placé sous la direction de L. Bruni.

Mairises en campagne (300m et pistolet)
Les détenteurs et détenteurs de 8 mentions du tir obligatoire et de 8 mentions du tir en campagne obtiennent la maîtrise en campagne. Ils remportent leurs mentions au soussigné jusqu'au 6 septembre 2013.
Pique-nique des dof romands
Vu les conditions atmosphériques quelque peu mouillées, nous avons été une petite vingtaine à passer un agréable après-midi dans la cabane forestière de Schwadernau. Un grand merci aux dévoués organisateurs Bernadette et Pierre-Alain.

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

Co Cl. Garbani, 079 357 25 05

Chers amis,
Chers amis émulateurs,
Nous espérons que vous avez eu de belles vacances ensoleillées.

Certains d'entre vous ont participé à la soirée organisée par la section de Zurich le samedi 17 août qui a permis de visiter la fondation Digger à Tavannes. Une visite très instructive que nous envisageons de mettre sur pied dans un proche avenir pour la section de Bienne. La matinée s'est achevée par un excellent repas au restaurant du Cerf, à Sonceboz.
Samedi prochain 31 août
Nous nous donnons rendez-vous à 10h30 à Echallens. Au programme, visite libre de la Maison du blé du pain, brunch à midi à la boulangerie du musée, puis à 14h30 visite guidée du château de la Saraz.

Samedi 28 septembre
Nous avons réservé une visite guidée de l'exposition Orin au Musée historique de Bienne.
Enfin en octobre, un repas chaussez sera proposé au restaurant l'Étolie, à Perrefitte. Nous vous communiquerons la date exacte dès que possible.
Au plaisir de vous revoir, je vous adresse mes meilleurs messages.

LA LYRE

Président: B. Hausammann, 079 405 00 31

Bonjour
Et oui, nous arrivons au terme du mois d'août avec tout ce que cela comporte! Adieu les longues soirées au jardin, les embruns ou les balades en montagne, voici notre liberté bien compromise... Mais non, grâce à Georges Moustaki, à La Lyre, nous entonnons «La Liberté» le mercredi soir avec grand plaisir! Les retrouvailles d'après vacances ont été fort sympathiques et après une bonne répétition d'oto notre voix a un peu souffert du manque d'entraînement, c'est autour d'une table chez Maria que la soirée s'est prolongée. Merci à Emilie qui a payé la tournée en l'honneur de son anniversaire qui a été célébré au mois d'août. Et croyez-moi, pas une ride a marqué le passage! Marlyse attend vos annonces en vue de la brochure pour le concert.

Voilà les prochaines dates à retenir avant les vacances d'automne
14 septembre pour la torré des Prés et le 12 octobre. Suite à son hospitalisation, Marco remercie tout le monde pour le soutien reçu.

Une petite pensée pour la reprise
«Si tu es déprimé, tu vis dans le passé, si tu es impatient, tu vis dans le futur, si tu es en paix, tu vis dans le présent... (Lao Tseu) Bonne semaine à tous. **Christine**

CLUB FILM ET VIDÉO

Responsable: Peter Fischer, 032 365 00 75

Séance du 3 septembre 2013 à 19h30 au restaurant Romanica à Port
Après deux rencontres récréatives à fin juin dans une cabane forestière et au début août dans le magnifique jardin de notre président nous repreneons nos activités habituelles mardi prochain. Hans Gugger présentera une vidéo tournée lors des journées des sous-officiers qui a eu lieu à Jns du 24 au 26 août 2012. Au programme, jogos sportifs, actes officiels et, clou du spectacle, le défilé historique ponctué par la parade des chars d'assaut. L'ouvrage a été filmé par une petite équipe de notre club dont Peter Hefti et Hans Gugger ont été les initiateurs et les plus assidus au tournage et au montage. Après la fin du film, nous discuterons de l'œuvre, principalement des aspects cinématographiques. Le but étant d'échanger nos perceptions du film. En effet, le point de vue de chaque spectateur diffère car il est basé sur un vécu et des connaissances uniques. Il est précieux pour un auteur de ressentir la manière dont son film est perçu par le public. Venez nombreux. Les non membres sont les bienvenus. **Michel Juillierat**

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Arnli, tél. 032 331 69 46

Remerciements
La famille de Giovanni Lupatini et en particulier son épouse Odette remercient tous les membres du comité et les nombreuses personnes qui leur ont envoyé des messages de sympathie lors du décès de Giovanni. Ces messages leur ont fait chaud au cœur.
Racettes de La Valaisanne Bienne
Comme chaque année, La Valaisanne Bienne organise sa traditionnelle rackette au charbon de bois le dimanche 7 septembre. Cette année La Valaisanne inaugure: leur manifestation se tiendra à la halle des fêtes à Plagne (près du terrain de football) dès 11h30. Pour 23 Fr, vous pourrez manger de la rackette autant que vous le désirez. Si vous désirez réserver une place rien de plus facile: tél. à Pierre Curdy au 079 203 09 46. Belle semaine. **Suze**

SKI-CLUB EVILARD

Président: Bernard Caspard, 079 251 12 77

Sortie vit ou vélo de ville du dimanche 8 septembre
Rendez-vous à 10h à la gare des Reussilles. Places de parc limitées. Départ pour Mieux des Prés-Les Cerneux, pause café au restaurant du camping, sur Angosse-à-travers les Pâtures des Mille Sapins-La Tuléine-Les Bois. Visite du Golf. Pause boissons, pique-nique. Retour en train sur Noirmont, puis VTT Les Embojis-Les Chevenières-La Chaux-des-Breuleux-Les Reussilles. Environ 20 km sur chemins blancs et pâturages. Beaucoup de plat, une montée de 150 mètres sur les Chevenières.
Souper
Crôtes aux champignons et truite au bleu au Moulin du Plain à Grompains France. Inscription nécessaire auprès de Béa jusqu'au jeudi 5 septembre.
bea.matthey@bluewin.ch tél. 032 323 30 77. En cas de mauvais temps, nous pourrions annuler la soirée samedi 7 septembre. Le comité se réjouit de votre participation.

Location du chalet

Nous rappelons à nos membres et amis, que le Ski Club est à louer. La location est également ouverte aux non-membres. Pour un soir, un week-end ou quelques jours, contactez Franco Di Gregorio, tél. 032 322 02 15, mobile 079 314 20 33 qui sera à même de vous confirmer les conditions et prix de location.

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg, 079 433 76 54

Chers samaritains, chères samaritaines, j'espère que vous avez passé de belles vacances. C'est après les dates de nos exercices jusqu'à la fin de l'année. 26.08.2013: CFR
05.11.2013: conférence médicale «criminalité»
29.11.2013: soirée de Noël
29.08.2013: stand des samaritains Bienne-Romande pour la collecte
Je vous souhaite encore une belle fin de bien à tous.
Josiane

CROSS-CLUB NIDAU

Président: P-Louis Wermeille, 032 953 10 46

Les 4 foulées
Record de participation pulvérisé avec 686 classés lors de la 1^{re} étape couru aux Bois-et-longue de 96 km sur un parcours casse-pattes. Sébastien 40/46, Muriel 46/05, Mamout 47/03, Philippe 49/37. En outre, plusieurs enfants des membres du club ont participé à la course. Merci à tous ceux qui ont eu un bon jour d'oublier. Un grand bravo à toutes et tous! La 3^e étape se courra à Saignelégier, le mercredi 4 septembre, départ à 19h pour 98 km.

Jura défi (Saignelégier)
Course multisport (6 disciplines), Muriel a réalisé 41' pour les 6,7km de course à pied et Pierre 41' pour 26km de vélo de route au sein d'une équipe qui s'est classée 6^e sur 125. Bravo!

Trophée du Doubs
Course de côte à vélo de route entre le Moulin-Jeanottat et Montfaucon, 94 km et 600 d'énivellement, Frédéric: 40'12. Félicitations!

La Combassone (Cernets-Villeret)
André a couru les 11,1km en 1h17. Bravo! Il participe actuellement au Tour de Fribourg, une compétition en 5 étapes chaque mercredi soir.

Chassal-Villaret
Manche du championnat interne. Cette course de montagne aura lieu samedi 7 septembre sur la distance de 259km. Heures de départ: walking: 8h15; populaires 8h30; course: 9h30.

Anniversaire
Le 30 août, notre ami Giovanni Franzan en emmènera une de plus. Tout le meilleur jour hommage! **Pierlou**

LA CONCORDIA

Président: Daniel Gerni, 079 959 61 02

C'était la reprise!
C'est et tous arboraient un large sourire et semblaient contents de reprendre les entraînements musicaux. Certains les avaient encore un peu rouillés (les pistons), d'autres les avaient un peu molles (les lèvres), mais la reprise du championnat musical samedi sur de bons rails! Évidemment si la chesse aux amossonnromantouristique en Sicile) et se seraient réglés. Tête de plaisanteur. Tout ceci est de bon augure pour nos prochaines performances, dont le concert d'automne à la salle Farel le 17 novembre, ne l'oubliez pas! En outre, nous pouvons compter sur le retour de Virginia (après son escapade amossonnromantouristique en Sicile) et sur la pétillante Josiane qui a eu le courage de franchir le pas pour nous accompagner avec son saxo. Bienvenue à toutes les deux. Nous saons pas nos fidèles supporters présents à chaque répétition: merci pour votre soutien.

Communications

Avez-vous la les dernières communications envoyées par Jean-Claude? Je me permets de vous les rappeler. Le rendez-vous pour le concert du 14 septembre (concert aux Champs-du-Moulin) est à 19h30.

Le concert pour l'AVMO est définitivement fixé à 14 septembre. Pour les répétitions on vous demande d'être présents à 19h45 (doit le célèbre maestro).

Répétitions
Ce soir jeudi au Geyrisd à 19h45! Bonne soirée et à bientôt. **Jipé**

FC EVILARD

Président: Klaus Haberla, www.fcevilard.ch

Actifs
Nouvelle victoire à Sompieu pour les protégés de Alain Villard face à FC Besa Bienne 4-1. Une ouverture du score par Cyril en première mi-temps et trois nouveaux buts en seconde période marqués par Dionis, Micka et Sébastien. Une victoire encourageante qui nous permet de prendre la tête du groupe 7 et ce avant d'affronter l'épouvantail Boujean 3-4 ce week-end.

Juniors
Nos juniors F sont allés shooter à Aarberg et nos juniors E à Nidau. En championnat, une défaite pour le D-4 contre Aegerter/Brugg, les C se sont inclinés face à Rütli bei Büren 5-2 sans démentier et un carton 8-0 pour la première victoire de nos juniors B contre Lüss. Nos seniors toujours à la recherche de relève à Evilard. Nos équipes de juniors vous attendent volontiers. Renseignements au 079 410 93 64.

Club 46
Nous rappelons aux membres du club 46 que la soirée organisée par le comité juniors a lieu ce vendredi 25 août à Sompieu.

Au menu
Ce soir nous proposons des filets de perches. Par ailleurs, nous sommes à la recherche de chauffé plat, que quelqu'un à emprunter sans rien dire. Merci de les ramener.

Au programme ce week-end
Samedi 31 août dès 10h, tournoi juniors E à Sompieu et tournoi des juniors F à Rütli bei Büren, dès 10h30 à Macolin, FC Evilard-FC Schüpfen (Juniors L), à 14h30 à Sompieu, FC Evilard-FC Courlayes (Juniors C).
Dimanche 1er septembre à 10h au Längfeld à Bienne. FC Boujean 34-FC Evilard (Actifs) et à 15h, SC Radelfingen-FC Evilard (Juniors B). Bonne semaine. **Grands Julo**

AMICALE DU VIN
Présidente: Mireille Calegari, 032 365 90 38
Bonjour à tous!
J'espère que vous avez tous passé de belles vacances et que votre moral est au beau fixe pour entamer la deuxième partie de l'année. Notre pique-nique annuel s'est déroulé sous un magnifique soleil, un grand merci à tous les participants, cela fait toujours plaisir de se revoir après la pause estivale. En attendant notre prochaine rencontre qui aura lieu en octobre (rencontre amicale avec présentation des nouveaux membres), je vous souhaite une toute bonne semaine et vous dis à bientôt. Amicalement **Christine**

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg, 032 331 52 80

Le 30 juillet, huit paires ont joué les suites contre les autres. Ont obtenu un résultat supérieur à 50%:
1er Mmes G. Evard/R. Huesser (63,69%);
2e Mme M. Zingg/M. P. Röllli (59,52%);
3e Mme G. Grob/M. R. Keimann (57,74%);
4e Mmes B. Grob/M. D. Rysler;
5e Mmes M. Auberson/M. Vuilleumier.
Le dimanche 4 août a eu lieu le traditionnel tournoi champêtre qui s'est déroulé, cet été, à Meierried. Ont obtenu un résultat supérieur ou égal à 50%:
1er Mme R. Huesser/M. E. Kobi (63,54%);
2e Mmes B. Grob/G. Grob (56,25%);
3e ex-aequo Mmes E. Rickenbach/M. R. Keimann - MM. D. Rysler/P. Röllli (53,12%);
4e Mmes S. Walte/C. Hirschi. A l'issue du tournoi un apéritif a été offert, puis les personnes se sont retrouvées autour d'une «roesti-party». Ambiance cordiale et bonne humeur ont régné tout au long du repas. Dix paires ont participé au tournoi du 6 août dernier. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%:
1er Mmes C. Hirschi/S. Walte (71,30%);
2e MM. H.F. Grob/M. E. Kobi (56,43%);
3e Mmes G. Evard/R. Huesser (51,39%);
4e ex-aequo Mmes E. Rickenbach/M. D. Rysler - Mme C. Keimann/M. R. Keimann.
4e pour terminer: Mmes G. Grob/M. R. Keimann - MM. D. Rysler/P. Röllli (53,12%);
5e Mme M. Zingg/M. P. Röllli;
6e Mmes M. Vuilleumier/M. Auberson.
Félicitations à toutes et tous! **S.**

FC ORVIN

Case postale 31, 2524 Orvin

Naufrage collectif à Diessbach

Par un après-midi pluvieux, le FC Orvin a pris l'eau de toutes parts samedi dernier sur la pelouse du FC Diessbach et a subi une défaite loge (6-1). Menés de deux longueurs après seulement quelques attentes à l'occasion du prochain match, ce samedi à Jorat face au FC Orpund. **FC Diessbach - FC Orvin 6 - 1 (3-0)**
Commissaire: Pedro Alonso, Christian Kobi, Valerio Petracca, Ludovic Aufferan, Patrick Salkovits, Tahir Cavuladik, Jonas Loréan, Fabrizio Nareacci, Nicola Vilella (Nils von Allmen); Vito Vargiacca, Olivier Bode; Buteur: Ludovic Aufferan (3-1). **Christian**

FC AURORE

Président: Laurent Rossi, www.fcaurore.ch

Week-end pluvieux pour le FCA
Dimanche matin, le temps était couvert mais serein, seraient tout comme les gars à François. Avec une bonne entame de match, la «à» rendait un bon sentiment à la petite assemblée présente. Un jeu équilibré, 0-0 à mi-temps. Comme le retour des vestiaires, il n'aura fallu que 10 minutes au FC Schüpfen pour prendre de vitesse en contre-attaque la défense et inscrire le seul but de la rencontre. Après-midi, les gars à «Duc» déboulent la partie avec plusieurs absences de joueurs. La «2» aura tenu le choc jusqu'à la 55^e minute, face à la 1^{re} équipe du FC Bözingen 34, avant de commettre plusieurs fois la même erreur défensive et de finir en paquet cedeau un net 0-5. Plus sur fcaurore.ch.

Carnet roses

C'est avec tristesse que le FC Aurore a pris connaissance du décès le 17 août 2013 de Rudolf Kuchen. Membre assidu de notre club, Ruedi avait occupé il y a quelques années le poste de secrétaire du comité central. Collègue affable, disponible et mûr, il a rendu de nombreux services au club. Lorsque cette maladie insidieuse l'a surpris, comme ce le connaissait, il a mis toute son énergie à lutter et il lui a résisté durant de longues années. Tant qu'il le pouvait, Ruedi savourait à passer encore quelques moments au stade des Tilleuls. Finalement il a dû s'avouer vaincu. Le FC Aurore adresse à son épouse Danièle, qui l'a soutenu jusqu'au bout, et à sa famille ses sincères condoléances et conservera de Ruedi un souvenir reconnaissant.

MG, RG & JD

L'AUDACIEUSE
Présidente: Françoise Grand, 032 342 78 22

Concert à l'Open air de Kircheleu
C'est dans l'amitié et la bonne humeur (avec un apéritif de bienvenue toujours aussi chaleureux) que s'est déroulé samedi dernier notre concert à l'occasion de l'Open air de Kircheleu, remarquablement organisé par la société de musique du lieu, débouchant sur la participation d'une dizaine de sociétés. Dès 19h, début des concerts devant une très nombreuse assistance. Notre très bonne prestation fut récompensée par de nombreux applaudissements ainsi qu'un petit cedeau. Bravo à vous tous, musiciens et musiciens pour votre participation active. Un grand merci à «Roland d'psach» et «Wältu» pour avoir mis gracieusement les moyens de transport à notre disposition. Car n'oubliez pas que la bonne marche d'une société est subordonnée à une condition essentielle: le bon esprit de ses membres.

Fête de la vieille ville

Pour ce traditionnel concert de samedi prochain 31 août (sans lieu actuellement en vacances à Mallorca) qui aura lieu à la place du Bourg de 19h à 19h, le rendez-vous est fixé à 17h30 au stand de la NETA, tenu par notre membre Roland Ory au Pont-du-Moulin en uniforme complet.
Le mot de la semaine
Les caprices de la musique sont encore plus bizarres que ceux de notre humeur.
Répétition
Après ce petit marathon musical (Journée musicale/cons. J. Peuti/Kircheleu/Fête de la vieille ville), les répétitions reprennent tous les mercredis à 19h au «Grotto». **Faflute**

www.journaldujura.ch

Cette année, Le Journal du Jura fête son 150^e anniversaire. Découvrez sur son site www.journaldujura.ch les différents articles consacrés aux 150 premières années de votre quotidien préféré ainsi que ses éditions spéciales mensuelles.

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud

Comme vous l'aurez appris lors de la dernière assemblée générale, notre chère ligue, responsable du chalet depuis des années, aimerait trouver ou en remplaçant. La tâche consiste notamment, en collaboration avec Chantal, à faire visiter le chalet, conclure les locations, organiser le contenu de fin de location avec l'équipe déjà en place etc... Le chalet est loué une dizaine de fois durant l'année. Afin de soulager au plus vite l'ingé, nous invitons les personnes intéressées à prendre contact avec Claude au 079 464 33 64 qui répondra à toutes les questions si nécessaire. Pour rappel, dimanche aura lieu notre journée rackette au chalet aux Prés d'Orvin dès 12h. Vos familles, amis et voisins y sont bien sûr également cordialement invités. Bonne fin de semaine. **Michèle**

NITA SUISSE